

Allgemeine Geschäftsbedingungen der TE Bahnoperator GmbH

General Terms and Conditions of TE Bahnoperator GmbH

Important notice: Only the German version of these General Terms and Conditions is legally binding, the English version is for informational purposes only.

§ 1. Geltung

- (1) Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Verträge, mit denen die TE Bahnoperator GmbH (in weiterer Folge „TE Bahnoperator“ genannt) für ihren Vertragspartner die Organisation oder Ausführung von internationalen Eisenbahngütertransporten übernimmt. Allgemeine Geschäftsbedingungen des Vertragspartners kommen nicht zur Anwendung.
- (2) Zwingende Rechtsvorschriften des nationalen, europäischen oder internationalen Rechts bleiben davon unberührt und gehen diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen vor.
- (3) Soweit eine oder mehrere Bestimmungen ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sind, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt. Die unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmungen werden durch solche Bestimmungen ersetzt, welche dem Sinn und Zweck der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmungen am nächsten kommen.

§ 2. Begriffsbestimmungen

- (1) **Internationaler Eisenbahngütertransport:** jeder Transport, der unter den Anwendungsbereich der CIM und/oder des SMGS fällt
- (2) **Beförderungsvertrag:** Vertrag über die Organisation oder Ausführung eines internationalen Eisenbahngütertransportes
- (3) **Absender:** jene Firma oder Person, die mit der TE Bahnoperator den Beförderungsvertrag abgeschlossen hat
- (4) **Empfänger:** jene Firma oder Person, bei der das Transportgut nach dem Beförderungsvertrag abgeliefert werden soll

§ 1. Validity

- (1) These General Terms and Conditions apply to all contracts under which TE Bahnoperator GmbH (subsequently called “TE Bahnoperator”) undertakes the organization or execution of international rail freight transports for their contractual partner. General Terms and Conditions of the contractual partner do not apply.
- (2) Mandatory rules of national, European or international law are not affected and take precedence over these General Terms and Conditions.
- (3) The total or partial nullity or inapplicability of one or more of the provisions of these General Terms and Conditions do not affect the validity of the other provisions. The null or inapplicable provisions will be replaced by provisions the meaning and purpose of which are as close as possible to those of the null or inapplicable provisions.

§ 2. Definitions

- (1) **International rail freight transport:** every transport within the scope of application of CIM and/or SMGS
- (2) **Contract of carriage:** contract on the organization or execution of an international rail freight transport
- (3) **Consignor:** the company or person who concluded the contract of carriage with TE Bahnoperator
- (4) **Consignee:** the company or person to whom the goods shall be delivered to according to the contract of carriage

- | | |
|---|---|
| <p>(5) Verfügungsberechtigter: jene Firma oder Person, die nach den anzuwendenden Bestimmungen berechtigt ist, über das Transportgut zu verfügen und den Beförderungsvertrag nachträglich zu ändern</p> <p>(6) CIM: Einheitliche Rechtsvorschriften für den Vertrag über die internationale Eisenbahnbeförderung von Gütern</p> <p>(7) SMGS: Abkommen über den internationalen Eisenbahn-Güterverkehr</p> <p>(8) SZR: Sonderziehungsrecht, wie es vom Internationalen Währungsfonds definiert ist. Ein in SZR ausgedrückter Betrag wird zum jeweils tagesaktuellen Kurs in US-Dollar umgerechnet.</p> | <p>(5) Person entitled to dispose: the company or person who is entitled to dispose of the goods and to amend the contract of carriage according to the applicable provisions</p> <p>(6) CIM: Uniform Rules Concerning the Contract of International Carriage of Goods by Rail</p> <p>(7) SMGS: Agreement on International Railway Freight Communications</p> <p>(8) SDR: Special Drawing Right according to the definition of the International Monetary Fund. An amount expressed in SDR is converted into U.S. Dollars according to the daily exchange rate.</p> |
|---|---|

§ 3. Beförderungsvertrag

- (1) Der Beförderungsvertrag kommt durch die die Erstellung und Übermittlung des Frachtbriefes an den Absender zustande.
- (2) Die TE Bahnoperator erstellt den Frachtbrief im Namen des Absenders auf Grundlage der vom Absender schriftlich übermittelten Informationen. Der Frachtbrief kann auch in elektronischen Datenaufzeichnungen bestehen. Der Absender erhält das Frachtbriefdoppel.

§ 4. Pflichten des Absenders

- (1) **Informationspflicht:** Der Absender stellt der TE Bahnoperator alle Informationen zur Verfügung, die für die Erstellung des Frachtbriefes erforderlich und für die Durchführung des Transportes wesentlich sind. Er haftet verschuldensunabhängig für alle Kosten und Schäden, die der TE Bahnoperator, deren Erfüllungsgehilfen oder Dritten durch unrichtige, ungenaue oder unvollständige Angaben entstehen. Die TE Bahnoperator ist nicht verpflichtet, den Absender auf mangelhafte Angaben hinzuweisen.
- (2) **Vom Transport ausgeschlossene Güter:** Gefahrgut (z.B. Kennzeichnung nach RID, IMO, etc.), Stahlrollen und lebendige Tiere werden nicht transportiert. Weiters sind jene Güter vom Transport ausgeschlossen, deren Transport gesetzlich verboten oder nur unter besonderen

§ 3. Contract of Carriage

- (1) The contract of carriage is concluded by the creation and transmission of the consignment note to the consignor.
- (2) TE Bahnoperator creates the consignment note on behalf of the consignor on basis of the information transmitted in written form by the consignor. The consignment note may be made out in the form of electronic records. The consignor receives the duplicate of the consignment note.

§ 4. Duties of the consignor

- (1) **Duty to inform:** The consignor must provide for TE Bahnoperator all information that is necessary for the creation of the consignment note and that is essential for the execution of the carriage. He is liable, regardless of culpability, for all costs, loss or damage sustained by TE Bahnoperator, their auxiliaries or third parties by incorrect, imprecise or incomplete information. TE Bahnoperator is not obliged to notify the consignor if the information he gave is inadequate.
- (2) **Cargo excluded from carriage:** dangerous cargo (e.g. RID/IMO classified, etc.), steel coils and live animals are not carried. Furthermore, goods the carriage of which is forbidden by law or allowed under special conditions only are excluded from

Auflagen erlaubt ist. Der Absender ist dafür verantwortlich, die dafür geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu beachten.

(3) **Verpackung des Transportgutes, Ladungssicherung:** Der Absender ist verpflichtet, das Transportgut ordnungsgemäß und transportsicher zu verpacken sowie die Ladung innerhalb des Containers zu sichern. Insbesondere hat er alle dafür geltenden Vorgaben, Richtlinien, Normen und gesetzlichen Bestimmungen zu beachten. Er haftet der TE Bahnoperator, ihren Erfüllungsgehilfen sowie Dritten verschuldensunabhängig für alle Schäden und Kosten, die durch das Fehlen oder die Mangelhaftigkeit der Verpackung oder die mangelhafte Sicherung der Ladung im Container verursacht werden. Die TE Bahnoperator ist berechtigt, die Übernahme von mangelhaft verpacktem oder gesichertem Transportgut zu verweigern.

(4) **Eignung von Containern:** Wenn die TE Bahnoperator dem Absender Container zur Verfügung stellt, so gilt Folgendes: Die TE Bahnoperator übernimmt keine Haftung dafür, dass diese Container für das Transportgut des Absenders geeignet sind. Der Absender ist verpflichtet, dies bei Übernahme der leeren Container unverzüglich zu überprüfen. Kommt er dieser Verpflichtung nicht nach, so trägt er allenfalls dadurch entstehende Schäden und Mehrkosten selbst.

(5) **Verkehrssicherheit der Container:** Der Absender ist verpflichtet, die verwendeten Container ordnungsgemäß zu verschließen und diese in einem verkehrs- und transportsicheren Zustand an die TE Bahnoperator oder deren Erfüllungsgehilfen zu übergeben. Dies gilt unabhängig davon, wer die Container zur Verfügung gestellt hat. Der Absender haftet der TE Bahnoperator, deren Erfüllungsgehilfen sowie Dritten verschuldensunabhängig für alle Schäden, die durch die Verletzung dieser Pflichten verursacht werden.

(6) **Zoll- und verwaltungsbehördliche Vorschriften:** Der Absender stellt der TE Bahnoperator alle Urkunden zur Verfügung und erteilt die notwendigen Auskünfte, welche für die Erfüllung

carriage. The consignor is responsible to comply with all applicable legal provisions.

(3) **Packing of the goods, securing of the cargo:** The consignor must pack the goods properly and safe for transport, and secure the cargo within the container. Especially, he must comply with all applicable instructions, guidelines, standards and legal provisions. He is liable, regardless of culpability, to TE Bahnoperator, their auxiliaries and third parties for any loss or damage and costs due to the absence of or defects in the packing of goods, or due to improper securing of the cargo within the container. TE Bahnoperator may refuse to accept improperly packed or secured cargo.

(4) **Suitability of containers:** If TE Bahnoperator provides containers for the consignor, the following applies: TE Bahnoperator assumes no liability for the suitability of this containers for the consignor's goods. The consignor must check the suitability without delay when accepting the empty containers. If he fails to comply with this obligation, he has to bear possible resulting damage or loss and additional costs.

(5) **Safety of containers for transport:** The consignor must properly seal the used containers and hand them over to TE Bahnoperator or their auxiliaries in a condition safe for transport. This applies regardless of who provided the containers. The consignor is liable, regardless of culpability, to TE Bahnoperator, their auxiliaries and third parties for any damage or loss due to a break of this duty.

(6) **Formalities required by customs and administrative authorities:** The consignor must provide for TE Bahnoperator all documents and information that are necessary for the completion

der zoll- oder sonstigen verwaltungsbehördlichen Vorschriften vor Ablieferung des Transportgutes notwendig sind. Die TE Bahnoperator ist nicht verpflichtet zu prüfen, ob diese Urkunden und Auskünfte richtig und ausreichend sind. Der Absender haftet der TE Bahnoperator verschuldensunabhängig für alle Schäden, die aus dem Fehlen, der Unvollständigkeit oder der Unrichtigkeit der Urkunden und Auskünfte entstehen. Dies gilt nicht, soweit die TE Bahnoperator ein eigenes Verschulden trifft. Der Absender nimmt zur Kenntnis, dass die Zollbehörden das Transportgut untersuchen können.

(7) Zahlung der Frachtkosten:

1. Der Absender zahlt die Kosten der Beförderung nach den Preisrichtlinien der TE Bahnoperator, die zum Zeitpunkt des Beginns des Eisenbahntransportes (Zugabfahrt) in Geltung stehen. Diese bilden zugleich einen Bestandteil dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Änderungen der Frachtraten werden von der TE Bahnoperator vierzehn Kalendertage im Voraus angekündigt.
2. Der Absender zahlt weiters die Kosten und Gebühren nach den Conditions der TE Bahnoperator, welche zum Zeitpunkt der Rechnungslegung in Geltung stehen. Diese bilden zugleich einen Bestandteil dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Nebenkosten und Zusatzleistungen können von der TE Bahnoperator zu jedem Zeitpunkt mit sofortiger Wirkung geändert werden.
3. Der Absender zahlt weiters jene zusätzlichen Kosten der Beförderung, die durch Umstände entstehen, welche die TE Bahnoperator nicht vorhersehen konnte oder welche von der TE Bahnoperator nicht abgewendet werden konnten.
4. Sämtliche Preise, Kosten und Gebühren sind netto angegeben und verstehen sich zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer.

of the formalities required by customs and other administrative authorities which have to be completed before the delivery of the goods. TE Bahnoperator is not obliged to check whether these documents and information are correct and sufficient. The consignor is liable, regardless of culpability, to TE Bahnoperator for any loss or damage resulting from the absence, the insufficiency or the irregularity of such documents and information. This does not apply in case that TE Bahnoperator is at fault. The consignor acknowledges that customs may inspect the cargo.

(7) Payment of charges:

1. The consignor must pay the charges of carriage according to the price guidelines of TE Bahnoperator which are in force at the time of the beginning of rail transport (train departure). The price guidelines are an integral part of these General Terms and Conditions. TE Bahnoperator will announce changes of freight rates fourteen calendar days in advance.
2. Furthermore, the consignor must pay the costs and fees according to the *Conditions* of TE Bahnoperator which are in force at the time of billing. The *Conditions* are an integral part of these General Terms and Conditions. TE Bahnoperator may change subsidiary costs and additional services at each point in time with immediate effect.
3. Furthermore, the consignor must pay those additional costs of the carriage which result of circumstances TE Bahnoperator could not foresee or could not avoid.
4. All prices, costs and charges are quoted net and do not include the statutory value-added tax.

§ 5. Pflichten der TE Bahnoperator

(1) Ver- und Entladen:

- a. Bei Buchung eines Vorlaufes durch den Kunden: Die TE Bahnoperator übernimmt das Verladen der Container vom LKW ins Terminal. Für das Verladen auf den LKW ist der Absender verantwortlich.
- b. Bei Buchung eines Nachlaufes durch den Kunden: Die TE Bahnoperator übernimmt das Entladen der Container vom Terminal auf den LKW. Für das Entladen der Container vom LKW ist der Empfänger verantwortlich.
- c. Bei vereinbarter Ablieferung der Container am Terminal durch den Absender: Die TE Bahnoperator übernimmt das Verladen der Container vom Terminal auf die Tragwagen.
- d. Bei vereinbarter Abholung der Container am Terminal durch den Empfänger: Die TE Bahnoperator übernimmt das Entladen der Container von den Tragwagen auf das Terminal.

(2) **Beigelegte Urkunden:** Die TE Bahnoperator haftet für die Folgen des Verlustes oder der unrichtigen Verwendung der für die Erfüllung der zoll- und verwaltungsbehördlichen Vorschriften beigelegten Urkunden. Dies gilt nicht, wenn der dadurch verursachte Schaden auf Umständen beruht, welche die TE Bahnoperator nicht vermeiden und deren Folgen sie nicht abwenden konnte. Die TE Bahnoperator hat jedoch keinen höheren Schadenersatz zu leisten, als bei Verlust des Transportgutes gemäß den jeweils anwendbaren Bestimmungen der CIM bzw. des SMGS.

(3) **Ablieferung:** Die TE Bahnoperator liefert das Transportgut an dem vereinbarten Ort gegen Empfangsbescheinigung und gegen Zahlung der offenen Forderungen aus dem Beförderungsvertrag ab und übergibt dem Empfänger den Frachtbrief.

§ 6. Lieferfristen

(1) Die TE Bahnoperator sichert ausdrücklich keine Lieferfristen zu. Insbesondere werden auch durch die Bekanntgabe von Fahrplänen, Informationen zu

§ 5. Duties of TE Bahnoperator

(1) Loading and unloading:

- a. If the customer books pre-carriage: TE Bahnoperator undertakes the loading of the containers from the truck onto the terminal. The consignor is responsible for the loading onto the truck.
- b. If the customer books on-carriage: TE Bahnoperator undertakes the unloading of the containers from the terminal onto the truck. The consignee is responsible for the unloading from the truck.
- c. If it was stipulated that the consignor must deliver the containers to the terminal: TE Bahnoperator undertakes the loading of the containers from the terminal onto the wagons.
- d. If it was stipulated that the consignee must pick up the containers at the terminal: TE Bahnoperator undertakes the unloading of the containers from the wagons onto the terminal.

(2) **Attached documents:** TE Bahnoperator is liable for any consequences arising from the loss or misuse of the documents which have been attached to comply with formalities required by customs and other administrative authorities. This does not apply if the loss or damage caused thereby has been caused by circumstances TE Bahnoperator could not avoid and the consequences of which they were unable to prevent. Nevertheless, any compensation payable does not exceed the amount which would have been payable in case of loss of the goods according to the applicable provisions of CIM resp. SMGS.

(3) **Delivery:** TE Bahnoperator must deliver the goods to the consignee at the place designated for delivery against receipt and payment of the amounts due according to the contract of carriage, and hand over the consignment note to the consignee.

§ 6. Transit periods

(1) TE Bahnoperator explicitly does not guarantee any transit periods. Especially the announcement of timetables, and information about scheduled times

geplanten Transport- und Ablieferungszeiten oder Informationen zu einer üblichen oder geschätzten Lieferdauer keine Lieferfristen vereinbart.

- (2) Soweit die gesetzlichen Lieferfristen des Art 16 CIM zur Anwendung kommen, wird eine Zuschlagsfrist für folgende Fälle festgesetzt:

Bei Vorliegen von außergewöhnlichen Verhältnissen, die eine ungewöhnliche Verkehrszunahme oder ungewöhnliche Betriebsschwierigkeiten zur Folge haben: 96 Stunden

for carriage and delivery or about usual or estimated delivery times do not constitute an agreement on a transit period.

- (2) Insofar the statutory transit periods of Art. 16 CIM are applicable, TE Bahnoperator fixes an additional transit period in the following cases:

In the event of exceptional circumstances causing an exceptional increase in traffic or exceptional operating difficulties: 96 hours

§ 7. Verfügungsrecht über das Transportgut

- (1) Der Absender ist berechtigt, unter Vorlage des Frachtbriefdoppels über das Transportgut zu verfügen und den Beförderungsvertrag nachträglich zu ändern. Dafür werden Kosten laut den geltenden Preisrichtlinien in Rechnung gestellt.

- (2) Der Absender verliert dieses Recht, auch wenn er das Frachtbriefdoppel besitzt,

- a. wenn der Empfänger den Frachtbrief eingelöst hat, oder
- b. wenn der Empfänger das Transportgut angenommen hat, oder
- c. sobald die Sendung in das Gebiet des Bestimmungslandes gelangt ist, sofern im Frachtbrief nichts Gegenteiliges vermerkt ist

- (3) Der Empfänger ist nicht mehr zur Änderung des Beförderungsvertrages berechtigt, wenn er den Frachtbrief eingelöst oder das Transportgut angenommen hat.

§ 8. Beförderungshindernisse

- (1) Wenn ein Beförderungshindernis auftritt, so entscheidet die TE Bahnoperator, ob es zweckmäßig ist, das Transportgut auf einem anderen Beförderungsweg weiter zu transportieren, oder ob es im Interesse des Verfügungsberechtigten liegt, diesen um eine Anweisung zu ersuchen.

§ 7. Right to dispose of the goods

- (1) Upon presentation of the duplicate of the consignment note, the consignor is entitled to dispose of the goods and to amend the contract of carriage. Costs for that are charged according to the current price guidelines.

- (2) The consignor loses this right, even if he is in possession of the duplicate of the consignment note,

- a. in cases where the consignee has taken possession of the consignment note; or
- b. in cases where the consignee has accepted the goods; or
- c. once the consignment arrives in the territory of the destination state, unless the consignor indicates to the contrary on the consignment note

- (3) The consignee's right to amend the contract of carriage is extinguished in cases where he has taken possession of the consignment note or accepted the goods.

§ 8. Circumstances preventing carriage

- (1) When circumstances prevent the carriage of goods, TE Bahnoperator will decide whether it is appropriate to carry the goods by modifying the route of carriage or whether it is in the interest of the person entitled to dispose, for TE Bahnoperator to ask him for instructions.

- (2) Wenn eine Weiterbeförderung nicht möglich ist, so ersucht die TE Bahnoperator den Verfügungsberechtigten um eine Anweisung. Erhält die TE Bahnoperator innerhalb einer angemessenen Frist nach ihrem Ersuchen keine Anweisung, so ergreift sie jene Maßnahmen, die ihr im Interesse des Verfügungsberechtigten am vorteilhaftesten erscheinen.
- (2) If it is impossible to continue carrying the goods, TE Bahnoperator will ask for instructions from the person entitled to dispose. If TE Bahnoperator does not obtain instructions within a reasonable time after their request they will take such steps as seem to them to be in the best interest of the person entitled to dispose.

§ 9. Ablieferungshindernisse

- (1) Wenn ein Ablieferungshindernis auftritt, so setzt die TE Bahnoperator den Absender davon unverzüglich in Kenntnis und holt seine Anweisungen ein, außer der Absender hat durch eine Angabe im Frachtbrief verlangt, dass ihm das Transportgut in einem solchen Fall ohne weiteres zurückgesandt wird.
- (2) Entfällt das Ablieferungshindernis, bevor Anweisungen des Absenders bei der TE Bahnoperator eingetroffen sind, so liefert die TE Bahnoperator das Transportgut beim Empfänger ab und benachrichtigt den Absender darüber unverzüglich.
- (3) Tritt das Ablieferungshindernis ein, nachdem der Empfänger den Beförderungsvertrag abgeändert hat, so benachrichtigt die TE Bahnoperator diesen Empfänger.

§ 9. Circumstances preventing delivery

- (1) When circumstances prevent delivery, TE Bahnoperator will without delay inform the consignor and ask him for instructions, unless the consignor has requested, by an entry in the consignment note, that the goods be returned to him in such cases.
- (2) When the circumstances preventing delivery cease to exist before arrival of instructions from the consignor to TE Bahnoperator, then TE Bahnoperator will deliver the goods to the consignee and notify the consignor without delay.
- (3) When the circumstances preventing delivery arise after the consignee has amended the contract of carriage, TE Bahnoperator will notify this consignee.

§ 10. Ausführung von Anweisungen

Führt die TE Bahnoperator eine nachträgliche Änderung gemäß § 7 oder eine Anweisung gemäß § 8 oder § 9 nicht oder nur mangelhaft aus, so haftet sie hierfür nur dann, wenn sie ein Verschulden daran trifft. Sie hat jedoch keinen höheren Schadenersatz zu leisten als bei Verlust des Transportgutes gemäß den jeweils anwendbaren Bestimmungen der CIM bzw. des SMGS.

§ 10. Carrying out instructions

In cases where TE Bahnoperator does not or does not properly carry out a subsequent order in accordance with § 7 or an instruction in accordance with § 8 or § 9, TE Bahnoperator is liable for the consequences only if they are at fault. Nevertheless, any compensation payable does not exceed the amount which would have been payable in case of loss of the goods according to the applicable provisions of CIM resp. SMGS.

§ 11. Umfang der Haftung der TE Bahnoperator

- (1) Die TE Bahnoperator haftet für den Schaden, der durch Verlust oder Beschädigung des Transportgutes in der Zeit von der Übernahme des Transportgutes bis zur Ablieferung sowie durch Überschreitung der Lieferfrist entsteht. Der Umfang dieser Haftung und unter welchen

§ 11. Extent of liability of TE Bahnoperator

- (1) TE Bahnoperator is liable for loss or damage, resulting from the loss of, or damage of the goods between the time of acceptance for carriage and the time of delivery, and for the loss or damage resulting from the transit period being exceeded. The extent of this liability and the circumstances

Umständen die TE Bahnoperator von dieser Haftung befreit ist, bestimmt sich nach den jeweils anwendbaren Bestimmungen der CIM bzw. des SMGS.

(2) Insbesondere ist die TE Bahnoperator ist von dieser Haftung befreit,

- a. soweit der Verlust, die Beschädigung oder die Überschreitung der Lieferfrist durch ein Verschulden des Berechtigten, besondere Mängel des Transportgutes oder durch Umstände verursacht worden ist, welche die TE Bahnoperator nicht vermeiden und deren Folgen sie nicht abwenden konnte;
- b. soweit der Verlust oder die Beschädigung aus der mit einer oder mehreren der folgenden Tatsachen verbundenen besonderen Gefahr entstanden ist: Fehlen oder Mängel der Verpackung; Verladen des Transportgutes durch den Absender oder Ausladen durch den Empfänger; unsachgemäße Sicherung der Ware innerhalb des Containers; natürliche Beschaffenheit gewisser Güter.

Legt die TE Bahnoperator dar, dass der Verlust oder die Beschädigung nach den Umständen des Falles aus einer oder mehreren dieser besonderen Gefahren entstehen konnte, so wird vermutet, dass der Schaden daraus entstanden ist. Der Berechtigte hat jedoch das Recht nachzuweisen, dass der Schaden nicht oder nicht ausschließlich aus einer dieser Gefahren entstanden ist.

§ 12. Höhe der Entschädigung bei gänzlichem oder teilweisem Verlust des Transportgutes

- (1) Wenn die TE Bahnoperator nach § 11 zur Leistung von Schadenersatz verpflichtet ist, so zahlt die TE Bahnoperator bei gänzlichem oder teilweisem Verlust des Transportgutes ohne weiteren Schadenersatz eine Entschädigung, die dem vom Berechtigten durch Belege nachgewiesenen Wert des verlorenen oder entwerteten Transportgutes an dem Tag und an dem Ort entspricht, an dem die TE Bahnoperator oder deren Erfüllungsgehilfe das Transportgut übernommen hat.
- (2) Wenn dieser Wert nicht durch Belege nachgewiesen werden kann, so ist er nach dem

under which TE Bahnoperator is relieved of this liability are determined according to the applicable provisions of CIM resp. SMGS.

(2) Especially, TE Bahnoperator is relieved of this liability

- a. to the extent that the loss or damage or the exceeding of the transit period is caused by the fault of the person entitled, by an inherent defect in the goods or by circumstances which the TE Bahnoperator could not avoid and the consequences of which they were unable to prevent;
- b. to the extent that the loss or damage arises from the special risks inherent in one or more of the following circumstances: absence or inadequacy of packing; loading of the goods by the consignor or unloading by the consignee; improper securing of the cargo inside the container; or the nature of certain goods.

If TE Bahnoperator establishes that, having regard to the circumstances of a particular case, the loss or damage could have arisen from one or more of these special risks, it shall be presumed that it did so arise. The person entitled, however, has the right to prove that the loss or damage was not attributable either wholly or in part to one of those risks.

§ 12. Compensation for total or partial loss of the goods

- (1) If TE Bahnoperator is obligated to pay damages according to § 11, then in the event of total or partial loss of the goods, TE Bahnoperator must pay, to the exclusion of all other damages, compensation calculated according to the value of the goods lost or damaged on the day and at the place where the goods were taken over by TE Bahnoperator or their auxiliary, as established by supporting documents provided by the entitled person.
- (2) In the event that the value cannot be proven by documentation, the compensation is calculated

Börsenpreis, allenfalls nach dem Marktpreis und mangels beider nach dem gemeinen Wert von Gütern gleicher Art und Beschaffenheit an dem Tag und dem Ort, an dem die TE Bahnoperator oder ihr Erfüllungsgehilfe das Transportgut übernommen hat, zu berechnen.

- (3) Die TE Bahnoperator erstattet außerdem Fracht, entrichtete Zölle und sonstige im Zusammenhang mit der Beförderung des verlorenen Transportgutes gezahlte Beträge. Hiervon ausgenommen sind Verbrauchsabgaben auf Gütern, die im Steueraussetzungsverfahren befördert werden.
- (4) Soweit Artikel 30 CIM zur Anwendung kommt, ist die Entschädigung auf einen Betrag von 17 SZR für jedes fehlende oder entwertete Kilogramm des Rohgewichts begrenzt. Die TE Bahnoperator trifft mit dem Absender keine Vereinbarungen dahingehend, dass das Transportgut einen Wert besitzt, der diesen Betrag übersteigt.

§ 13. Höhe der Entschädigung bei Beschädigung des Transportgutes

- (1) Wenn die TE Bahnoperator nach § 11 zur Leistung von Schadenersatz verpflichtet ist, so zahlt die TE Bahnoperator bei Beschädigung des Transportgutes ohne weiteren Schadenersatz den Betrag der Wertminderung des Transportgutes.
- (2) Die Wertminderung wird entsprechend von § 12 Absatz 1 und 2 berechnet.
- (3) Die Entschädigung übersteigt jedoch nicht
- den Betrag, der im Falle des gänzlichen Verlustes zu bezahlen wäre, wenn das ganze Transportgut durch die Beschädigung entwertet ist;
 - den Betrag, der im Falle des Verlustes des entwerteten Teils zu bezahlen wäre, wenn nur ein Teil des Transportgutes durch die Beschädigung entwertet ist.
- (4) Die TE Bahnoperator erstattet außerdem in dem in Absatz 1 bezeichneten Verhältnis die in § 12 Absatz 4 genannten Kosten.

according to the commodity exchange quotation or the market price of the goods, or if there is neither such quotation nor such price, according to the usual value of goods of the same kind and quality at the time and place where the goods were taken over by TE Bahnoperator or their auxiliary.

- (3) TE Bahnoperator must, in addition, refund the carriage charge, customs duties already paid and other sums paid in relation to the carriage of the goods lost. Excluded are excise duties for goods carried under a procedure suspending those duties.
- (4) Insofar Art. 30 CIM is applicable, compensation must not exceed 17 SDR per each lost or devalued kilogramme of gross mass. TE Bahnoperator does not make agreements with the consignor which state that the goods have a value that exceeds this limit.

§. 13 Compensation for damage of the goods

- (1) If TE Bahnoperator is obligated to pay damages according to § 11, then in the event of damage to the goods, TE Bahnoperator must pay compensation equivalent to the loss in value of the goods, to the exclusion of all other damages.
- (2) The loss in value is calculated in accordance with § 12 point 1 and 2.
- (3) However, the compensation must not exceed:
- if the whole consignment has lost value through damage, the amount which would have been payable in case of total loss;
 - if only one part of the consignment has lost value through damage, the amount which would have been payable had that part been lost.
- (4) TE Bahnoperator must also refund the costs provided for in § 12 point 4 in the proportion set out in point 1.

§ 14. Höhe der Entschädigung bei Überschreitung der Lieferfrist

- (1) Ist durch die Überschreitung der Lieferfrist ein Schaden, einschließlich einer Beschädigung des Transportgutes entstanden, und ist die TE Bahnoperator gemäß § 11 zur Leistung von Schadenersatz verpflichtet, so zahlt die TE Bahnoperator eine Entschädigung, deren Höhe sich nach den jeweils anzuwendenden Bestimmungen der CIM bzw. des SMGS bemisst.
- (2) Soweit Artikel 33 CIM zur Anwendung kommt, beträgt die Entschädigung höchstens das Vierfache der Frachtkosten.
- (3) Soweit Artikel 45 SMGS zur Anwendung kommt, beträgt die Entschädigung höchstens 30 % der Frachtkosten.

§ 15. Haftung der TE Bahnoperator für Erfüllungsgehilfen

Die TE Bahnoperator haftet für ihre Bediensteten und für andere Personen, derer sie sich bei der Durchführung der Beförderung bedient, soweit sie in Ausübung ihrer Verrichtungen handeln.

§ 16. Sonstige Ansprüche

- (1) Ein Anspruch auf Schadenersatz, auf welchem Rechtsgrund er auch beruht, kann gegen die TE Bahnoperator nur unter den Voraussetzungen und Beschränkungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen geltend gemacht werden.
- (2) Das gleiche gilt für Ansprüche gegen Bedienstete und andere Personen, für die die TE Bahnoperator gemäß § 15 haftet.

§ 17. Feststellung eines teilweisen Verlustes oder einer Beschädigung des Transportgutes

- (1) Wenn die TE Bahnoperator oder ihre Erfüllungsgehilfen einen teilweisen Verlust oder eine Beschädigung des Transportgutes entdecken oder vermuten, oder wenn der Verfügungsberechtigte derartiges behauptet, so

§. 14. Compensation for exceeding the transit period

- (1) If TE Bahnoperator is obligated to pay damages according to § 11, then if loss or damage, including damage of the goods, results from the transit period being exceeded, TE Bahnoperator must pay compensation in the amount calculated according to the applicable provisions of CIM resp. SMGS.
- (2) Insofar Art. 33 CIM is applicable, the compensation must not exceed four times the carriage charge.
- (3) Insofar Art. 45 SMGS is applicable, the compensation must not exceed 30 % of the carriage charge.

§. 15. Liability of TE Bahnoperator for auxiliaries

TE Bahnoperator is liable for their servants and other persons whose services they make use of for the performance of the carriage when these servants and other persons are acting within the scope of their functions.

§ 16. Other actions

- (1) Any claim for compensation, on whatever grounds, can be brought against TE Bahnoperator only subject to the conditions and limitations laid down in these General Terms and Conditions.
- (2) The same applies to any claims brought against the servants or other persons for whom TE Bahnoperator is liable according to § 15.

§ 17. Ascertainment of partial loss or damage of the goods

- (1) When TE Bahnoperator or their auxiliaries discover or presume partial loss or damage of the goods, or when the person entitled to dispose alleges such, TE Bahnoperator or their auxiliaries must without delay, and if possible in the presence of the person

halten die TE Bahnoperator oder ihre Erfüllungsgehilfen unverzüglich und wenn möglich in Gegenwart des Berechtigten, je nach Art des Schadens und soweit möglich, folgende Tatsachen fest (Tatbestandsaufnahme):

- a. Zustand des Transportgutes
- b. Masse des Transportgutes
- c. Ausmaß und Ursache des Schadens
- d. Zeitpunkt des Entstehens des Schadens

(2) Die Tatbestandsaufnahme wird in mindestens zwei Exemplaren erstellt. Ein Exemplar wird dem Frachtbrief beigelegt. Ein Exemplar verbleibt bei der TE Bahnoperator oder ihrem Erfüllungsgehilfen. Der Berechtigte erhält eine Abschrift der Tatbestandsaufnahme. Die Tatbestandsaufnahme kann auch in elektronischen Datenaufzeichnungen bestehen.

§ 18. Reklamationen

- (1) Reklamationen für Schäden, die durch gänzlichen oder teilweisen Verlust, durch Beschädigung des Transportgutes oder durch Überschreitung der Lieferfrist entstanden sind, müssen in schriftlicher Form an die TE Bahnoperator gerichtet werden.
- (2) Reklamationen können ausschließlich vom Absender geltend gemacht werden.
- (3) Für Reklamationen gelten in jedem Fall folgende Fristen:
 - a. binnen 72 Stunden nach Abnahme im Terminal
 - b. binnen 24 Stunden nach Anlieferung per LKW

Diese Fristen laufen ungeachtet von Sonn- und Feiertagen. Nach Ablauf dieser Fristen sind Reklamationen nicht mehr möglich und können Ansprüche gegen die TE Bahnoperator nicht mehr geltend gemacht werden.

§ 19. Gerichtliche Geltendmachung von Ansprüchen

Zur gerichtlichen Geltendmachung von Ansprüchen gegen die TE Bahnoperator ist ausschließlich der Absender berechtigt.

entitled, draw up a report stating, according to the nature of the loss or damage, as far as possible:

- a. condition of the goods
- b. mass of the goods
- c. extent and cause of the loss or damage
- d. time of the occurrence of the loss or damage

(2) The report is drawn up in at least two originals. One original will be attached to the consignment note. One original will remain with TE Bahnoperator or their auxiliary. The person entitled will receive a copy of the report. The report may be issued in form of electronic records.

§ 18. Claims

- (1) Claims for damages resulting from a total or partial loss of goods, damage to the goods or exceeding the transit period must be made in writing to TE Bahnoperator.
- (2) Claims can be brought exclusively by the consignor.
- (3) With respect to claims the following deadlines apply in any case:
 - a. within 72 hours after collection in terminal
 - b. within 24 hours after delivery by truck

Sundays and legal holidays have no impact on these deadlines. After expiration of these deadlines, claims are excluded and can no more be brought against TE Bahnoperator.

§ 19. Legal assertion of rights

Only the consignor is entitled to take action in the courts against TE Bahnoperator.

§ 20. Pfandrecht

Die TE Bahnoperator hat zur Sicherung aller Forderungen aus dem Beförderungsvertrag ein Pfandrecht sowie ein Zurückbehaltungsrecht am Transportgut. Wenn die TE Bahnoperator von diesen Rechten Gebrauch macht, so trägt die dadurch entstandenen Lagerkosten und sonstigen Kosten der Absender.

§ 21. Anwendbares Recht und Gerichtsstand

- (1) Auf alle Rechtsverhältnisse in Zusammenhang mit dem Beförderungsvertrag finden im Anwendungsbereich der CIM die Vorschriften der CIM, und im Anwendungsbereich des SMGS die Vorschriften des SMGS Anwendung. Ergänzend gilt das deutsche Recht.
- (2) Ansprüche gegen die TE Bahnoperator können ausschließlich vor dem Handelsgericht Duisburg geltend gemacht werden. Dieser Gerichtsstand gilt im Anwendungsbereich der CIM als zusätzlicher Gerichtsstand.
- (3) Ansprüche gegen den Absender oder gegen den Empfänger können wahlweise geltend gemacht werden
 - a. vor dem Handelsgericht Duisburg;
 - b. vor den Gerichten jenes Staates, auf dessen Gebiet der Beklagte seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt, seine Hauptniederlassung oder die Zweigniederlassung oder Geschäftsstelle hat, durch die der Beförderungsvertrag geschlossen worden ist;
 - c. vor den Gerichten jenes Staates, auf dessen Gebiet der Ort der Übernahme des Gutes oder der für die Ablieferung vorgesehene Ort liegt.

Duisburg, am 07.02.2022

§ 20. Lien

To secure all claims under the contract of carriage, TE Bahnoperator has a right of lien and a right of retention over the goods. When TE Bahnoperator makes use of these rights, the consignor must pay the resulting costs of storage and other costs.

§ 21. Applicable law and forum

- (1) The law applicable on all legal relationships arising from or in connection with the contract of carriage is within the scope of application of CIM the convention of CIM, and within the scope of application of SMGS the convention of SMGS. On a supplementary basis German law applies.
- (2) The forum for claims against TE Bahnoperator is exclusively the Commercial Court of Duisburg. Within the scope of application of CIM, this forum shall be an additional forum.
- (3) The forum for claims against the consignor or the consignee shall be either
 - a. the Commercial Court of Duisburg;
 - b. the courts or tribunals of the state on whose territory the defendant has his domicile or habitual residence, his principal place of business or the branch or agency which concluded the contract of carriage;
 - c. the courts or tribunals of the state on whose territory the place where the goods were taken over by TE Bahnoperator or their auxiliaries, or the place designated for delivery is situated.

Duisburg, Feb. 7th 2022